

# Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG



William Poutsy - TOT'AIME - jusqu'au 29 mars à l'ancienne chapelle du Rahm, Luxembourg Ville.

## Arion

### L'affaire Dreyfus: les voix de l'honneur

photographies, costumes, journaux d'époque, documents originaux, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél.: 0032 63 22 04 39), du 12.3. au 7.4., ma. - di. 14h - 18h. Fermeture le dimanche de Pâques.

### Hélène Martiat

photographies, Galerie Ara Lunae (rue Porte Neuve, tél.: 0032 63 23 49 86), jusqu'au 10.3., ve. 9h - 12h + 14 - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

## Bech-Kleinmacher

### Jaana Antola

peintures, Wäistuff vum Folklore - a Wäimuseum, jusqu'au 9.6., ve., sa. + di. 14h - 24h.

## Bettembourg

### Liliane Luck

tableaux, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél.: 51 80 80-215), du 14.3. au 19.3., ts les jours 15h - 18h.

### Uwe Schloen et Robert Viola

sculptures et peintures, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange), jusqu'au 16.3., je. 18h - 22h, ve. 18h - 24h, sa. 14h - 24h, di. 14h - 22h.

## Clervaux

### Britt Bernard

peintures et céramiques, Dexia Banque Internationale à Luxembourg (6, Grand-rue), jusqu'au 31.12., lu. - ve. 10h - 16h.

## Diekirch

### 20e anniversaire des éditions APESS asbl

Lycée technique Hôtelier Alexis Heck (rue Jos Merten), jusqu'au 31.3., lu. - ve. de 8h - 17h.

## Dudelange

### Barbara Wagner: Situation 2002

Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 6.4., ma. - di. 15h - 19h.

## Esch

### 10 Joer Cabaret Geoghelli 1991 - 2001

rétrospective photographique avec éléments de décors, Galerie Dada (122, rue de l'Alzette, tél.: 54 73 83-508), jusqu'au 13.3., ma. - di. 15h - 19h.

### Adriano

peintures, Galerie Schortgen (121, rue de l'Alzette, tél.: 54 64 87), jusqu'au 23.3., lu. 14h - 18h, ma. - sa. 9h - 12h + 14h - 18h.

### Le Pastoralisme aujourd'hui

les métamorphoses d'une longue histoire, Espace - Galerie de SOS Faim (9, rue du Canal, tél.: 49 09 96), jusqu'au 5.4., lu. - ve. 9h - 17h. Visites guidées pour les écoles les lundis, mercredis et vendredis de 8h30 - 16h30.

### Talents d'aujourd'hui - créateurs de demain

La section E Arts Plastiques du Lycée de Garçons d'Esch-sur-Alzette: 1980 - 2002, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél.: 54 09 16), jusqu'au 13.3., ma. - di. 15h - 19h.

### Die Theaterbühne im Escher Kolléisch 1974 - 1985

Foyer du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél.: 54 09 16), bis zum 13.3., Di. - So. 15h - 19h.

## Kockelscheuer

### Liewen op der Gewan

Haus vun der Natur (rte de Luxembourg, Tel.: 29 04 04 1), bis den 4.4., Méi. - Fr. 14h - 18h.

## Luxembourg

### Arrêt sur images

regard sur l'historicisme dans la peinture européenne à partir de la collection Jean Pescatore, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél.: 47 96-30 61), jusqu'au 28.4., ma. - di. 10h - 18h.

### XIe Biennale

L'Association des Peintres et Sculpteurs de la Danse Européens, Kenschhaus beim Engel (1, rue de

la Loge, tél.: 22 28 40), du 8.3. au 21.3., ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 19.

### Alain Bonnefoit

peintures, Espace Scancar (18, rue des Peupliers), jusqu'au 30.3., lu. - ve. 8h - 20h, sa. 8h - 18h, di. 14h - 18h.

### Création artistique au CHL

photographie, peinture, céramique et mosaïque, Centre Hospitalier, jusqu'au 10.3.

### D'Artisten vun der Stad Lëtzebuerg stellen aus

Cercle Municipal (place d'Armes), bis den 10.3., Fr. + Sa. 11h - 18h, So. 14h - 18h.

### Juraj Dudas, Jerry Frantz et Dany Prum: RE: Location 1

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél.: 22 50 45), du 9.3. au 9.6., me., ve. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h. Vernissage ce vendredi 8.3. à 19h.

### Shoichi Hasegawa

peintures, gravures et aquarelles, Galerie d'Art Déclac (15, rue J.B. Fresez, tél.: 22 94 95), jusqu'au 16.3., ma. - sa. 14h - 18h.

### Hermann & Valentiny

Skulptur, Zeichnung, Malerei, Espace 2 de la Galerie Claire-fontaine (21, rue du St. Esprit, tél.: 47 23 24), vom 8.3. bis zum 20.4., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

### Victor Hugo

livres et documents, Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél.: 22 97 55 - 228), jusqu'au 22.5., ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

### Martin Kippenberger: Metro-Net Projects

photographies, Beaumontpublic + Königblock (21A ave Gaston Diderich, tél.: 46 23 43) jusqu'au 31.5.

### Henri Kraus et Pit Nicolas

peintures et sculptures, Galerie Jean Aulner (45, bld. Joseph II, tél.: 45 63 70), du 9.3. au 30.3., ma. - sa. 15h - 18h30. Vernissage ce vendredi 8.3. à 18h.

### Michael Kühne

Artium Art Gallery (6, avenue du X Septembre), jusqu'au 8.3., ve. 10h - 18h.

### L'autre moitié de la Science

les femmes en sciences et techniques, Centre Universitaire, bâtiment des sciences (162a, rue de la Faïencerie, tél.: 46 66 44-302), du 9.3. au 30.3., lu. - ve. 7h30 - 21h30, sa. 7h30 - 13h30. Vernissage ce vendredi 8.3. à 17h.

### L'effet Larsen

Processus de résonances dans l'art contemporain, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél.: 22 50 45), du 9.3. au 9.6., me., ve. - lu. 11h - 18h, je. 11h - 20h. Vernissage ce vendredi 8.3. à 19h. Encadrement du vernissage et visites guidées cf. Wal.

### Lëtzebuenger Artisten Center

exposition collective, Halles des Foires Internationales de Luxembourg (Kirchberg), du 8.3. au 17.3., ts. les jours 14h - 19h

### Luxembourg - Paris - Luxembourg 1871

migrations au temps de la Commune, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St. Esprit, tél.: 22 90 50-1), jusqu'au 24.3., ma. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

### Anne Marie Jugnet, Alain Clairet: Fishing with John

Agence d'Art Contemporain Stéphane Ackermann (134, rue Adolphe Fischer, tél.: 48 38 87),

jusqu'au 16.3., je. - sa. 14h30 - 18h30 et sur rendez-vous.

### Michel Medinger: Strange Parade

photographies, Galerie Claire-fontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél.: 47 23 24), du 12.3. au 20.4., ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. Vernissage ce samedi 9.3. de 14h à 17h.

### Liu Ming

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél.: 26 19 05 55), jusqu'au 30.3., je. - sa. 12h - 19h.

### Or - Gold

histoires et légendes autour de ce noble métal jaune, natur musée (25, rue Münster, tél.: 46 22 33-1), jusqu'au 14.4., ma. - ve. 14h - 18h, sa. - di. 10h - 18h, 1er jeudi de chaque mois 14h - 22h. Visites guidées cf. Wat as lass.

### La petite Italie

photographies de Christian Kandzia, Halle Victor Hugo (avenue Victor Hugo, Limpertsberg), du 15.3. au 17.3.,

### Leo Pfisterer

Ikonen, Kenschteck am Info-Video-Center (5, av. Marie-Thérèse, tél.: 4 47 43 - 340), bis zum 13.4., Di. - Fr. 13h - 18h, Sa. 10h - 12h.

### Yolanda Philippens et Richard Bouhl

peintures sur toile, sculptures, céramiques, Galerie Schortgen (21, rue Beaumont, tél.: 26 20 15 10), jusqu'au 19.3., ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### William Poutsy: Tot'Aime

ancienne Chapelle du Rham (1, Plateau du Rham), du 8.3. au 29.3., 14h - 19h, spectacle je. + ve. 19h, di. 15h.

### Claude Schmitz

bijoux de création, Galerie Orféo (28, rue des Capucins, tél.: 22 23 25), du 15.3. au 30.4., ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

### Christian Silvain

oeuvres récentes, Galerie Schweitzer (24, avenue Monterey, tél.: 46 90 56), du 16.3. au 20.4., ma. - sa. 10h - 18h. Vernissage le 15.3. à 18h.

### Spektrum

Werke aus der Photographischen Sammlung der SK Stiftung Kultur, Köln, Am Tunnel (16, rue Zithe, tél. 40 15 24 50), vom 12.3. bis zum 28.4.02, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h. Eröffnung am 11.3. um 18 Uhr.

### Piotr Szurek

gravures et dessins, Galerie Simoncini (22, rue Louvigny, tél.: 47 55 15), jusqu'au 9.3., ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

### Pit Weyer

affiches de théâtre 1967 - 2002, Foyer du Théâtre des Capucins, (Place du Théâtre), du 9.3. au 28.3., lu. - ve. 14h - 18h. Vernissage ce vendredi 8.3. à 18h.

### Wou a wat ech am léifste spillen

dessins d'enfants de 2 à 13 ans, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, tous les jours.

## Mersch

### Un défi - 20 ans d'édition PHI

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél.: 32 69 55-1), jusqu'au 15.3., lu. - ve. 10h - 18h et sur rendez-vous.

## Metz

### Elisabeth Pommereul et Sylvie Maheu

peintures et sculptures, Espace d'Art Contemporain aux Trinitaires

(13, rue des Trinitaires, tél.: 0033 3 87 75 75 87), jusqu'au 18.3., me. - sa. 15h - 18h30 + 20h30 - 22h30.

## Obercorn

### Christiane Vanhauwaert

peintures, Galerie d'Art Municipal (Centre Marcel Noppeney), jusqu'au 10.3., lu. - ve. 15h - 18h, sa. + di. 15h - 19h.

## Rumelange

### Marcel Tewes: Percées

peintures à l'acrylique, C.S. Minettsland (6, rue de la Fontaine) du 14.3. au 29.3., 10h à 17h30. Vernissage le 13.3. à 17h30.

## Saarbrücken

### Gerhard Altenbourg:

Silence: Silence, Silence Zeichnungen, Saarland Museum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 64-222), bis zum 21.4., Mo. - Fr. 10h - 17h.

### Figur und Geste

europäische Nachkriegskunst aus der Nationalgalerie Berlin, Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 64-0), bis Ende August, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

### FRAC - Übergänge im Grenzbereich

projektorientierte Arbeiten, Rauminszenierungen und ergänzende Fotodokumentation, Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24, Tel. 0049 681 9 36 83 - 0), bis zum 30.5., Di., Do. - So. 11h - 19h, Mi. 12h - 20h.

### Claudia Mitzinneck und Ulla Nentwig

Fotografie, Malerei und Objekte, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85) bis zum 1.4., Di. - So. 10h - 18h.

expo-notiz



### Mélanger les mouvements et les couleurs

(vs) - Leopold Sedar Senghor (1906 - 2001) disait que "danser c'est découvrir et recréer, surtout lorsque la danse est danse d'amour. 'C'est en tout cas', ajoutait-il, 'le meilleur mode de connaissance'. La XI Biennale de Luxembourg qui se tiendra du 8 au 21 mars inclus au Kenschthaus beim Engel, 1, rue de la Loge, s'inspire pleinement des mots du grand poète, humaniste et homme d'état sénégalais et offre une grande occasion de connaissance.

Les cinquante artistes qui exposeront leurs oeuvres sont originaires des quatre coins d'Europe, de la Sicile à la Suède, en passant par l'Espagne et la Pologne. Mais seront aussi présents des artistes provenant d'autres continents comme la Japonaise Hagi Rika avec son boléro en encre de chine et Farhat Sedigheh, originaire d'Iran mais vivant actuellement à Paris, qui propose un petit bijou de miniature: "la danseuse persane".

Toutes les pièces exposées de ces peintres, sculpteurs ou dessinateurs portent sur le thème de la danse. Cependant les différences entre les oeuvres sont très importantes: en premier lieu car il s'agit d'une production artistique très vaste qui utilise des matériaux complètement différents d'une pièce à l'autre, ensuite les oeuvres se différencient par l'approche de l'artiste au monde de la danse, chaque créateur utilisant sa propre identité culturelle et sa propre vision du rythme et du mouvement corporel.

Ainsi certains artistes comme Ger Maas ont représenté des spectacles théâtraux bien précis auxquels ils ont assisté; les encres de chine "Wie es euch gefällt", et "Gaieté parisienne", sont inspirées de chorégraphies de John Neumeier et de Maurice Béjart.

D'autres peintres comme Sergio Bongini ont préféré retracer des souvenirs de danses, des images de mouvement qu'ils ont gardée dans leur coeur longtemps avant de les immortaliser en images et en peintures. Il faut admirer sa toile "Satiro e Menadi" qui représente une danse ancestrale ainsi que la céramique "Tarantella", cette danse paysanne du sud de l'Italie.

## Gertrude Reum

Reliefs, Saarland Museum (Bismarckstr. 11-19, Tel.: 0049 681 99 64-0), bis zum 7.4., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

## Trier

### Renata M. Heiss: Afrika - Lockende Welt

Impressionene in Öl und Acryl, Galerie der TUFA (Wechselstraße 4 - 6, Tel.: 0049 651 4 07 17), bis zum 31.3., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa. + So. + Feiertage 11h - 17h.

### Arnim Schneider: Musterplatten

Neue Malerei, Galerie der TUFA (Wechselstraße 4 - 6, Tel.: 0049 651 4 07 17), bis zum 31.3., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa. + So. + Feiertage 11h - 17h.

### Denise Steger: Zwischen Fläche und Raum

Bilder, Objektsysteme, Installationen, Galerie der TUFA (Wechselstraße 4 - 6, Tel.: 0049 651 4 07 17), bis zum 31.3., Di. - Fr. 14h - 17h, Sa. + So. + Feiertage 11h - 17h.

## Völklingen

### Faszination

### Blechspielzeug

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel.: 0049 6898 9100), bis zum 16.3., täglich 10h - 19h.

## Wiltz

### Edith Wiesen

technique mixte sur bois, Galerie Weber (7, rue des Tondeurs, tél.: 95 72 36), jusqu'au 31.3., tous les jours 15h - 18h.